ᓈᓴᐅᑎᓕᒃ 7

ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᓄᓇᐃᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂᒃ

(ᐊᖏᕈᑕᐅᔪᖅ ᔫᓂ 4, 2008)

ᓄᓇᕗᑦ ᑲᒥᓯᓇᖓᑦ, ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᒋᐊᖅᓗᓂ ᐊᖏᖅᑕᐅᓗᓂᓗ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑕᒻᒧᑦ, ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕗᖅ ᐃᒪᓐᓇ:

1. ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐱᖁᔭᖓᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᑖᑉᓯᒧᖓ ᐱᖁᔭᖅᒧᑦ.

2. ᐃᓚᖓᑦ 1 ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐃᒫᒃ

(a) ᐲᖅᑕᐅᑉᓗᓂ “ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᑎᑕᐅᔪᖅ ᑭᒡᒐᖅᑐᕐᓂᐊᕐᓗᓂᐅᒃ ᒥᓂᔅᑕ” **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᓃᑦᑐᖅ (a) ᑐᑭᒋᔭᖓᑕ “ᒥᓂᔅᑕ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᖃᕐᓗᓂ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᐅᑉ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ”**; **ᐊᒻᒪ**

(b) ᐲᖅᑕᐅᑉᓗᓂ “ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᑎᑕᐅᔪᖅ ᑭᒡᒐᖅᑐᕐᓂᐊᕐᓗᓂᐅᒃ ᑲᒥᓯᓇ” **ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᓃᑦᑐᖅ (b) ᑐᑭᒋᔭᖓᑕ “ᒥᓂᔅᑕ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᖃᕐᓗᓂ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᐅᑉ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ”**.

3. ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐃᓚᔭᐅᔪᑦ ᑭᖑᓂᐊᓂ ᐃᓚᖓᑦ 1-ᒥ:

ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖅ ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ

1.1. (1) ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᖃᕐᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᔪᓐᓇᕐᓗᓂᒋᑦ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᐅᔪᒥ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᕐᒥᒃ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐳᖅ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓯᒪᓂᖃᖅᑐᒧᑦ ᒐᕙᒪᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᑕᐃᒫᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᒋᑦ ᓇᓕᒥᐊᖏᓐᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓕᖕᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᓂᕆᔭᖏᓐᓂᒃ ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᐱᖁᔭᖅ.

ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖅ ᑲᒥᓯᓇᒧᑦ

(2) ᑲᒥᓯᓇ ᐃᒪᐃᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᖅ, ᑕᐃᒫᒃ ᑲᒥᓯᓇ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᖃᖅᑎᑦᓗᒍ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᔪᓐᓇᕐᓗᓂᒋᑦ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᐅᔫᑉ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ, ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᑎᑦᓗᓂᐅᒃ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓯᒪᓂᖃᖅᑐᒧᑦ ᒐᕙᒪᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᑕᐃᒫᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᒋᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖏᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᓇᓕᒥᐊᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓕᖕᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᓂᕆᔭᖏᓐᓂᒃ ᑲᒥᓯᓇᐅᑉ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᐱᖁᔭᖅ, ᐃᓚᓕᐅᑎᙱᑦᓗᒍ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖓᑦ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᕈᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐃᓚᖓᑦ 195.

4. ᑕᐃᒎᓯᖓᑦ ᑭᖑᓂᐊᓂ ᐃᓚᖓᑦ 2-ᒥ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᖓᑦ 2 ᐲᖅᑕᐅᕗᑦ ᐊᒻᒪ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᔭᐅᑉᐳᑎᒃ:

ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᑦ

ᒐᕙᒪ ᒪᓕᒋᐊᖃᖅᑎᑕᐅᔪᖅ ᐱᖁᔭᕐᒧᑦ
2. ᑖᓐᓇ ᐱᖁᔭᖅ ᒪᓕᒋᐊᖃᖅᑎᑦᑎᕗᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᖕᒋᑦᓗ.

5. ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 4(3) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ.

6. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᔭᐅᔪᑦ ᓯᕗᓂᐊᓂ ᐃᓚᖓᑦ 20.1-ᒥ:

ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᓂᖅ
20.2. (1) ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ ᐃᒪᐃᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᖅ ᑐᖅᑯᖅᓯᓗᓂ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᓗᓂ ᓇᓕᒥᐊᖓᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐊᖏᕈᑎᐊᓛᒃᒥᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᑐᖅᑕᖓᑦ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐊᖏᕈᑎᐊᓛᖅ ᐃᒪᐃᒃᑯᓂ

(a) ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖓ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᒍᓂ ᐊᑎᓕᐅᕆᔨᒧᑦ;
(b) ᑕᑕᑎᖅᑕᐅᓯᒪᑦᑎᐊᕈᓂ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᓗᓂ ᐊᑎᓕᐅᕆᔨᒧᑦ; ᐊᒻᒪ
(c) ᓇᐅᒃᑰᖅᑎᑕᐅᓂᖓ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᓗᓂ ᐊᑎᓕᐅᕆᔨᒧᑦ.

ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍ ᐊᑎᓕᐅᖃᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓪᓚᑦᑖᕆᐊᓕᒃ
(2) ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑎᑦᑎᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐊᖏᕈᑎᐊᓛᕐᒥᒃ ᑐᓂᔭᐅᔭᕆᐊᖃᕐᓗᓂ ᑐᖅᑯᖅᑕᐅᔪᒃᓴᐅᓂᐊᕐᓗᓂ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᐱᖁᔭᖅ ᑐᓂᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᐳᖅ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ.

ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᓂᖅ ᖁᔭᓈᖅᑕᐅᔪᖅ
(3) ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ ᓄᖅᑲᖅᑎᑦᑎᓚᐅᑲᒍᓐᓇᖅᐳᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᖁᔭᓈᖅᓯᓗᓂ ᑐᖅᑯᖅᓯᓂᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑎᓕᐅᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᖏᕈᑎᐊᓛᕐᒥᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ ᐱᔾᔪᑎᖃᑦᑎᐊᕐᓗᓂ ᐅᒃᐱᕈᓱᒡᓗᓂ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᖏᕈᑎᐊᓛᖅ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖃᖅᖕᒋᒃᑯᓂ ᐊᑎᓕᐅᖅᓯᒪᔪᒧᑦ ᓇᖕᒥᓂᓕᒃ ᓄᓇᒥ ᐊᒃᑐᖅᑕᐅᓂᖃᖅᑐᖅ ᑕᐃᔾᓱᒧᖓ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᒍᒻᒥᔨᒧᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖃᖅᑐᒧᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᔪᒧᑦ ᓄᓇᐅᔪᒥᒃ.

7. ᐃᓚᖓᑦ 31 ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ.

8. ᐃᓛᒃᑯᑦ ᐊᑐᕐᑯᔭᐅᔪᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓂᖃᖅᑐᑦ ᑐᑭᓕᐊᖓᓂᒃ 1-ᒥ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔾᔪᑎᒥ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑉᐳᓂ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᑕᐃᑲᓂᑦᑕᐃᓐᓇᖅ ᑐᑭᓕᐊᖓᓂᒃ 2-ᒥ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔾᔪᑎᒥ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ, ᓇᓂᒥᐊᖅ ᓴᖅᑭᒃᑳᖓᒥᒃ, ᐊᒻᒪ ᐃᓚᔭᐅᖕᒐᕆᑉᐳᓂ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᑕᐃᑲᓂᑦᑕᐃᓐᓇᖅ ᑐᑭᓕᐊᖓᓂᒃ 3-ᒥ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔾᔪᑎᒥ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔾᔪᑎ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ *(ᐃᓚᖓᑦ 8)*

ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᓂᖕᒋᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ	ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐃᓚᔭᐅᖓᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓᑦ 1, ᑐᑭᖓᑦ “ᐃᖅᑲᖅᑐᐃᔨ” ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᕐᒥ (b) ᑐᑭᖓᑕ “ᐃᓄᒃ ᒪᓕᒐᖅᑎᒍᑦ ᑎᒥᖓᑦ ᐊᔪᕈᑎᓕᒃ”, • ᐃᓚᖓᑦ 30 • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 38(l) • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 59.2(5) • ᐃᓚᖓᑦ 118 • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖕᒋᑦ 130(2)(c), (d) • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 187(2), (3), (4) • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 188(4)	"ᐃᖅᑲᖅᑐᐃᕝᕕᒐᔪᐊᖅ”	"ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᖅᑲᖅᑐᐃᕝᕕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ”
• ᐃᓚᖓᑦ 1, ᑐᑭᖓᑦ “ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᕐᒥ ᓄᓇᐃᑦ” • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᑦ 3(a) • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 25(2) • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 26(2) • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᑦ 121(l)(b) • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 160(1) • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖕᒋᑦ 162(1)(a), (b) • ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 166(1) • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᑦ 178(1)(c) • ᐃᓚᖓᑦ 180 • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᑦ 188(1)(b)	"ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓃᑦ"	"ᓄᓇᕗᑦ"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᑦ 6(2)(a) • ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᑦ	“ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓃᑦ, ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᕐᒥ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ	“ᓄᓇᕗᑦ, ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᖅ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑑᑉ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᖓ”

8(2)(a)	ᔪᒃᑲᓐ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᕆᔭᖓᑦ”	
• **ᐃᓚᖓᑦ 15**	"ᖃᐅᔨᓴᖅᑎ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ "	"ᖃᐅᔨᓴᖅᑎ, "
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᖓᓂᒃ 16-ᒥ**	“ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᓗᓐᓃᑦ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ, ᐊᑎᓕᐅᕆᔨᐅᑉ ᑐᒡᓕᐊ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐃᓄᒃ ᐃᓇᖏᖅᓱᔪᖅ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑕᐅᓂᖓᑕ ᐊᑎᓕᐅᕆᔨᐅᑉ, ᑭᐅᔾᔪᑎᒃᓴᐅᑎᑕᐅᓂᐊᖏᓚᑦ”	“ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᓗᓐᓃᑦ, ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ, ᐊᑎᓕᐅᕆᔨᐅᑉ ᑐᒡᓕᐊ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐃᓄᒃ ᐃᓇᖏᖅᓱᔪᖅ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑕᐅᓂᖓᑕ ᐊᑎᓕᐅᕆᔨᐅᑉ ᑭᐅᔾᔪᑎᒃᓴᐅᑎᑕᐅᓂᐊᖏᓚᑦ”
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 22(1)-ᒥ**	"Every Registrar"	"A Registrar"
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 23(1)**	"Every Registrar"	"A Registrar"
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 26(2)**	"Registror"	"Registrar"
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᖓᓂᒃ 32(1)**	"Every Registrar"	"A Registrar"
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 33(1)**	"a Registrar who"	"a Registrar, who"
• **ᐅᐃᕕᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 37(1)**	"détruit ou perdu, peut"	"détruit ou perdu peut"
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 39(2)**	"Registrar may"	"A Registrar may"
• **ᐅᐃᕕᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 59.3(1)**	"de toutes les autres personnes, demeure"	"de toutes les autres personnes demeure"
• **ᐅᐃᕕᑎᑑᕐᓂᖓ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᕐᒥᒃ 69(b.2)**	"*Loi sur l’évaluation et impôt fonciers*"	"*Loi sur l’évaluation et l’impôt fonciers*"
• **ᐅᐃᕕᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 72(2)**	"sauf s’il s’agit d’identifier le personne qui y est nommé"	"sauf s’il s’agit d’identifier la personne qui y est nommée"
• **ᐅᐃᕕᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 75(5)**	"n’est pas tenu, sauf en cas de fraude de sa part, de faire des recherches au bureau d’enregistrement, au sens de cette loi et n’est pas réputé"	" n’est pas tenue, sauf en cas de fraude de sa part, de faire des recherches au bureau d’enregistrement au sens de cette loi et n’est pas réputée"
• **ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᕐᒥᒃ 76(3)**	";"	"."

(b)		
• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖁᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 77(3)	", has the same force and meaning,"	"has the same force and meaning"
• ᐃᓚᖓᑦ 79.1	“ᐱᖁᔭᖓᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᐅᔪᓂᒃ, ᐱᖁᔭᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓂᒃ ᒪᓕᒃᓗᓂ ᐱᖁᔭᖅᒥᒃ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᐅᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖓ””	“ᐱᖁᔭᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ, ᐱᖁᔭᖓᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐱᖁᔭᖓᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓂᒃ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᖁᔭᖓᑦ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖓ ᐅᕝᕙᓖᓐᓃᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ”
• ᐅᐃᕖᑎᑑᖁᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 91(2)	"Il y a présomption de refus de signature, si le propriétaire"	"Il y a présomption de refus de signature si le propriétaire"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᖁᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 91(3)	"Un juge peut rendre une ordonnance de dispense de signature, s’il est convaincu"	"Un juge peut rendre une ordonnance de dispense de signature s’il est convaincu"
• ᐃᓚᖓᑦ 105	“ᒥᓂᔅᑕ ᐊᐅᓚᔪᓐᓇᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐅᔭᕋᖕᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑐᖅᑐᒃᓴᓄᑦ”	“ᒥᓂᔅᑕ ᓄᓇᒥᐅᑕᐃᑦ ᐊᑐᖅᑐᒃᓴᓄᑦ”
• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖁᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 110(3)	"sub-section"	"subsection"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᖁᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 112(2)	"sauf si un consentement à la résiliation signée par le bailleur, ou son successeur en droit, et le propriétaire de chaque charge contre le bail, est présenté"	"sauf si un consentement à la résiliation signé par le bailleur, ou son successeur en droit, et le propriétaire de chaque charge contre le bail est présenté"
• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖁᓂᖓ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᕐᒥ 113(3)(b)	";"	"."
• ᐅᐃᕖᑎᑑᖁᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 129(2)	"paragraphe (1), une preuve"	"paragraphe (1) une preuve".
• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖁᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 134(1)	"encumbrancee, holds"	"encumbrancee holds"
• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖁᓂᖓ	"personal representative, may"	"personal representative may"

ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 135(1)		
• **ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᓂᖓ 136(1)-ᒥ**	"harge"	"charge"
• **ᖃᐸᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 142(1)**	"is made, dispenses"	"is made dispenses"
• **ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᓂᖓ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᕐᒥᒃ 149(1)(b)**	"dedélivrer"	"de délivrer"
• **ᖃᐸᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᖓᓂᒃ 170**	"the recovery of land, shall"	"the recovery of land shall"
• **ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᖓᓂᒃ 185**	"Chaque fois que dans une action, poursuite ou autre procédure concernant un bien-fonds pour lequel un certificat de titre a été délivré il devient nécessaire"	"Chaque fois que, dans une action, poursuite ou autre procédure concernant un bien-fonds pour lequel un certificat de titre a été délivré, il devient nécessaire"
• **ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᓂᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 188(1)**	"ainsi déposé, ne réside pas"	"ainsi déposé ne réside pas"
• **ᐃᓚᖓᑦ 199**	“ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᕐᒥ ᓄᓇᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᕆᕝᕕᖓᑦ”	“ᐊᑎᓕᐅᕆᔨ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᕆᐊᓕᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᑎᓕᐅᕆᕝᕕᖓᓂ”
• **ᖃᐸᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ B-ᒥ, ᓈᓴᐅᑎᖓᓂ 2**	"the said mortgagor, has good"	"the said mortgagor has good"
• **ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᓂᖓ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ B-ᒥ, ᓈᓴᐅᑎᖓᓂ 3**	"ou de la totalité ou de partie de l’intérêt de cette somme, ou, en cas d’inexécution ou de non-accomplissement d’une ou de plusieurs des clauses, conventions ou stipulations spécialement énoncées dans ladite clause, contrairement à l’intention et aux sens véritables des présentes et de la clause conditionnelle, alors et dans chaque tel cas"	"ou de la totalité ou d'une partie de l’intérêt de cette somme, ou, en cas d’inexécution ou de non-accomplissement d’une ou de plusieurs des clauses, conventions ou stipulations spécialement énoncées dans ladite clause, contrairement à l’intention et aux sens véritables des présentes et de la clause conditionnelle, alors et dans chacun de ces cas

• **ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᓂᖓ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ B-Γ, ᓈᓴᐅᑎᖓᓂ 5**	dans chaque tel cas	dans chacun de ces cas
• **ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᓂᖓ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ B-Γ, ᓈᓴᐅᑎᖓᓂ 6**	"ni sciemment ni avec connaissance de cause, laissé"	"ni sciemment ni en connaissance de cause laissé"

©2008